

## Forest of desires and desire of forests: a way to the Buddhist ethics

Paola M. Rossi

### Abstract

This paper aims at outlining the “translation” from the Brahmanical ethics to the Buddhist ethics in ancient India, through the linguistic analysis of the term *vana*, and its different cultural meanings, as it occurs in the Vedic texts and in the Early Buddhist texts. The heterodox Buddhist current uses the Vedic term *vána* with a satirical intent against the ritualistic, cosmogonical and ontological beliefs of the Brahmanical culture: the Buddha proposes an ethical approach to reality, which determines an innovative conception of reality, opposite to the Brahmanical one. The pivotal point is the notion of desire.

Keywords: Desire, asceticism, ritualism, cosmogony, forest, pun, ethics, dichotomy, antithesis, threshold.

### Resumo

Este artigo tem como objectivo analisar a “tradução” da ética bramânica para a ética budista na Índia Antiga, através da análise linguística do termo *vána* e dos seus diferentes significados culturais, tal como se apresentam nos textos védicos e nos antigos textos budistas. A corrente budista heterodoxa utiliza o termo védico *vána* com intenções satíricas contra as crenças ritualistas, cosmogónicas e ontológicas da cultura bramânica: o Buda propõe uma aproximação ética à realidade que determina concepções inovadoras acerca dela, opostas às concepções bramânicas. O ponto central dessa inovação é a noção de *desejo*.

Palavras-chave: Desejo, ascetismo, ritualismo, cosmogonia, floresta, trocadilho, ética, dicotomia, antítese, limiar.

